

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

**Herausgeber:** Schweizerische Parkinsonvereinigung

**Band:** - (1989)

**Heft:** 13

**Rubrik:** Hilfsmittel = Moyens auxiliaires = Mezzi ausiliari

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hilfsmittel Moyens auxiliaires Mezzi ausiliari

## Hilfsmittel-Beratung

Heinz R. Studer, Vorstandsmitglied

Vor einigen Jahren haben die verschiedenen Institutionen und Vereine, die sich mit Kranken, Invaliden und altersbedingt Behinderten befassen, die **Schweizerische Arbeitsgemeinschaft Hilfsmittelberatung für Behinderte und Betagte (SAHB)** gegründet. Zweck dieser Arbeitsgemeinschaft ist die Beratung bezüglich Hilfsmitteln, die individuell dem Behinderten das Leben erleichtern. Ziel ist dabei, durch die Professionalisierung eine möglichst hohe Wirksamkeit der Beratung und die bestmögliche Wahl der Hilfsmittel zu erreichen. Es liegt auf der Hand, dass vollamtlich tätige Berater dank der gewonnenen Erfahrung dieser Zielsetzung am besten gerecht werden. Dieser dient auch die permanente Ausstellung EXMA in Oensingen, wo die meisten auf dem Markt erhältlichen Hilfsmittel besichtigt werden können.

Sowohl die Beratung wie auch die Besichtigung der EXMA sind **kostenlos** und wir können unseren Mitgliedern nur empfehlen, sich diese Dienstleistungen nutzbar zu machen. Die SAHB beschafft und finanziert die empfohlenen Hilfsmittel nicht, gibt aber die Bezugsquellen bekannt wie auch die Stellen, die allenfalls eine Finanzierung ermöglichen.

Hier die Adressen, an welche Sie sich wenden können (Seite 9):

## Conseils en mesures d'aide

Heinz R. Studer, membre du comité

*Il y a quelques années, plusieurs associations et groupes s'occupant des problèmes liés à l'invalidité, la maladie et la vieillesse, ont fondé la Fédération suisse des conseillers en moyens auxiliaires pour handicapés et personnes âgées (FSCMA). Le but de cette association est l'élaboration de conseils concernant tous les moyens aptes à faciliter la vie des handicapés. En professionnalisant cette activité, on a cherché à promouvoir une meilleure efficacité de ces conseils, ainsi que le meilleur choix possible entre tous les moyens d'appui. Le conseiller occupe à plein temps pour résoudre ces questions, jouissant d'une bonne expérience, est tout à fait à même de répondre à ces objectifs. L'exposition permanente EXMA à Oensingen poursuit les mêmes buts, et l'on y trouvera la plupart des instruments disponibles sur le marché.*

*Les conseils, ainsi que la visite de l'exposition EXMA sont gratuits et nous ne pouvons que vivement conseiller à nos membres d'utiliser ces services. La FSCMA ne finance ni ne fournit aucun de ces moyens d'aide, mais elle peut, par contre, faire connaître les sources d'approvisionnement, ainsi que les bureaux où l'on peut s'adresser pour un éventuel financement.*

*Vous pouvez vous renseigner aux adresses suivantes (page 9):*

## Consulenza sui mezzi ausiliari

Heinz R. Studer, membro del Comitato

Da alcuni anni, le diverse istituzioni e associazioni che si occupano di malati, invalidi e persone anziane, hanno fondato la Federazione svizzera per la consulenza sui mezzi ausiliari per handicappati e persone anziane (FSCMA).

Scopo di questa federazione è la consulenza riguardante i mezzi ausiliari che possono facilitare la vita quotidiana dell'individuo, e di raggiungere, tramite la scelta del mezzo appropriato ed il consiglio di specialisti, la massima efficacia.

E' una constatazione che queste persone occupate a tempo pieno, grazie all'esperienza raggiunta, siano in grado di consigliare per il meglio.

Ciò vale anche per l'esposizione permanente dei mezzi ausiliari a Oensingen (EXMA), dove si possono vedere la più parte dei mezzi ottenibili sul mercato.

Sia la visita dell'esposizione che la consulenza sono gratuite, e noi non possiamo che consigliare ai nostri membri di approfittare di questa possibilità.

La FSCMA non finanzia i mezzi consigliati, ma vi può indicare le fonti presso le quali si possono avere, e che eventualmente contribuiscono al loro finanziamento.

Ecco gli indirizzi presso i quali potete rivolgervi (pagina 9):

**Kommentar:** Das Schweizerische Rote Kreuz (mit über 60 Sektionen) hat sich zum Ziel gesetzt, neutral über Notrufsysteme und -zentren zu informieren, sie zu prüfen, die Bezüger zu beraten und ihnen ein geeignetes System mit – wenn nötig – Anschluss an eine Zentrale zu vermitteln. Sie können sich deshalb auch

an die für Ihre Region zuständige Rotkreuz-Sektion wenden oder bei Fehlen direkt an die Auskunftsstelle für Notrufsysteme des SRK Bern, Abteilung Sozialdienste, Herrn A. Meister, Tel. 031/66 71 11.

(Quelle: SMSG-Mitteilungsblatt Nr. 113, Sommer 1988)

**SAHB Adressliste**  
**FSCMA Liste des adresses**  
**FSCMA Elenco degli indirizzi**

**Geschäftsstelle/Secrétariat central/Segretariato centrale:**  
 Hofstr. 105, 8620 Wetzikon, 01/932 38 32

**EXMA Hilfsmittelausstellung/Exposition des moyens auxiliaires/  
 Esposizione di mezzi ausiliari**

Werkhofstr. 6, 4702 Oensingen, 062/76 27 67  
 Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag 09.00–12.00  
 Heures d'ouverture: mardi à samedi 14.00–17.00  
 Orario d'apertura: martedì a sabato

**Regionale Beratungsstellen/Bureaux de conseils régionaux/  
 Servizi regionali di consulenza**

(Besuche auf Voranmeldung/visites sur rendez-vous/  
 visite su appuntamento)

GE/VD/VS*	FSCMA Isab. de Montolieu 98, 1010 Lausanne * SAHB Kontaktstelle Oberwallis: Bielastr. 60, 3900 Brig	021/33 21 43 028/23 64 38
JU/NE/BE/FR (ohne deutschspr. Kantonsteile)	FSCMA Croix d'Or 22, 2068 Hauterive	038/33 25 44
AG/BS/BL/SO/ Laufen	SAHB Werkhofstr. 6, 4702 Oensingen	062/76 28 68
BE/FR (deutschspr. Kantonsteile ohne Laufen)	SAHB Freiburgstr. 44b, 3010 Bern	031/26 14 00
LU/NW/OW/ SZ/UR/ZG	SAHB Ebenastr. 10, 6048 Horw	041/47 23 22
AI/AR/GL/SG/ GR (Mesolcina vedere TI)	SAHB Hermitageweg 6, 7310 Bad Ragaz	085/9 55 75
SH/TG/ZH	SAHB Forchstr. 345, 8008 Zürich	01/55 79 86
TI/Mesolcina	FSCMA Via Cattori 6, Casella postale 1481, 6501 Bellinzona	092/26 38 08

**Hilfe beim Telefonieren**

Haben Sie wegen des Zitterns Ihrer Hände Schwierigkeiten, die Wählscheibe Ihres Telefonapparates zu bedienen? Oder haben Sie bereits einen Apparat mit Tasten, die wegen ihrer Kleinheit Ihnen ebenfalls Schwierigkeiten bereiten? Hier hilft das neue Tischtelefon **Vital 4** mit 2,5×2,5 cm grossen Tasten, die Sie nicht verfehlen können. Wenn Sie glauben, mit diesem neuen Apparat ein persönliches Problem lösen zu können, rufen Sie die Nummer 113 der PTT an, damit Ihr Apparat ausgewechselt wird.

**Comment faciliter l'emploi  
 du téléphone?**

*Avez-vous de la peine, lorsque votre main tremble, à manier le disque de votre appareil téléphonique pour composer un numéro? Possédez-vous déjà un appareil muni de touches qui sont hélas trop petites? Sachez qu'il existe un appareil de téléphone de table nommé **Vital 4** muni de grosses touches que vous pourriez manier aisément. Si vous pensez résoudre ainsi un problème qui vous agace, appelez le numéro 113 des PTT afin de faire changer votre appareil téléphonique.*

**Aiuto per telefonare**

Avete delle difficoltà a selezionare il numero con il disco perchè vi tremano le dita? Oppure i tasti del vostro apparecchio sono troppo piccoli per voi?

Vi può recare aiuto il nuovo apparecchio da tavola **Vital 4**, con tasti di 2,5×2,5 cm, che non potete sbagliare. Se credete di poter risolvere il vostro problema con questo apparecchio, chiamate il no 113 delle PTT, affinché vi venga sostituito l'apparecchio.



◀  
 Vital 4

## Hilfe herbeirufen durch das Telefon

Leben Sie allein in Ihrer Wohnung oder sind Sie oft allein und haben Angst, sie könnten z.B. nach einem Sturz nicht mehr in der Lage sein, über das Telefon Hilfe herbeizurufen?

Der **Telealarm S 8** könnte die Lösung Ihres Problems sein. Er besteht aus einem Zusatzgerät, das unter Ihren Telefonapparat gestellt wird und einem Minisender, den Sie ständig auf sich tragen. In das erwähnte Zusatzgerät werden vier Telefonnummern eingespeichert z.B. von Verwandten, Freunden, Nachbarn, Gemeindeschwestern, kurz von Leuten aus Ihrer Nähe, zu denen Sie Vertrauen haben und die wissen, wie sie in Ihre Wohnung gelangen und Ihnen beistehen können. Es gibt auch regionale Notrufzentralen, an die man sich anschließen kann.

Wenn Sie in Not sind, brauchen Sie nur die Taste des Minisenders zu drücken oder an der Anhängerkordel zu ziehen, wo immer Sie sich in der Wohnung befinden. Dann stellt der Telealarm automatisch nacheinander die eingespeicherten Telefonnummern ein, bis eine davon antwortet. Dann ist Hilfe nicht mehr fern.

Auch für diese Problemlösung wenden Sie sich an die Nummer 113 der PTT für nähere Auskunft. Für wenige Franken Miete pro Monat befreien Sie sich von Angst. (Wir raten, die Geräte nicht zu kaufen, sondern zu mieten: Die Technik entwickelt sich rasant, und dieser Entwicklung kann man mit gemieteten Geräten besser folgen).



## Appeler au secours par le téléphone

*Habitez-vous seul dans votre maison ou êtes-vous souvent seul chez vous et êtes-vous anxieux de faire une chute dont les conséquences vous empêcheraient d'atteindre votre appareil téléphonique?*

*Le téléalarme S 8 pourrait résoudre ce problème. Il consiste en un accessoire fixé sous votre appareil téléphonique et d'un minuscule émetteur que l'on porte continuellement sur soi. Dans l'accessoire mentionné on peut enregistrer jusqu'à 4 numéros de téléphone, par exemple ceux de parents, d'amis, de voisins, du service social du quartier, c'est-à-dire de personnes vivant près de chez vous, en qui vous avez confiance et qui ont la possibilité d'entrer chez vous et de vous venir en aide. On peut aussi être relié à une centrale d'alarme régionale.*

*Lorsque vous êtes en détresse vous n'avez qu'à presser la touche de votre petit émetteur où que vous soyez dans votre habitation. L'alarme téléphonique se met alors en branle automatiquement et appelle les numéros enregistrés les uns après les autres jusqu'à ce que l'un d'eux réponde à l'appel. Quelqu'un viendra alors à votre secours.*

*Pour résoudre ce problème adressez-vous également au numéro 113 des PTT. Vous vous délivrerez alors de votre angoisse en payant quelques francs de location par mois. Nous vous conseillons de louer ces appareils et non de les acheter car l'évolution dans ce domaine est si rapide qu'on peut mieux la suivre en louant et en renouvelant.*

◀ Zusatzgerät unter Ihrem Telefonapparat und der immer bei sich zu tragende Minisender.

L'apparechio supplementare per il vostro telefono e il minitrasmittitore da portare su di voi.

## Chiedere aiuto tramite il telefono

Vivete soli, oppure siete spesso soli ed avete paura di non potervi rialzare dopo una caduta e di non essere in grado di chiamare aiuto?

Il Telealarm S 8 potrebbe essere la soluzione del vostro problema. Si tratta di un apparecchio supplementare da applicare sotto il vostro apparecchio telefonico e di un minitrasmittitore da portare sempre su di voi.

Nell'apparechio citato vengono registrati quattro numeri di telefono, di parenti, amici, vicini di casa, l'infermiera comunale, insomma di gente di vostra fiducia che sanno come raggiungere il vostro appartamento e prestarvi aiuto.

Ci sono anche centrali d'allarme regionali alle quali è possibile allacciarsi.

Quando vi trovate in difficoltà, dovette soltanto tirare la cordicella dell'apparechio che portate sempre su di voi, ammesso che vi trovate nel vostro appartamento. Il teleallarme chiama automaticamente uno dopo l'altro i numeri registrati fino a quando qualcuno risponde.

L'aiuto non può più tardare.

Anche per la soluzione di questo problema potete chiamare il 113 che vi darà tutte le informazioni necessarie.

Per pochi franchi di noleggio al mese potrete liberarvi dalla paura (consigliamo di non comperare l'apparechio, perchè la tecnica evolve vertiginosamente e vi sono sempre nuove invenzioni).

Mitgliederstand am  
31. Oktober 1988: 1404

Etat des membres au  
31 octobre 1988: 1404

Stato dei membri il  
31 ottobre 1988: 1404

# Die gütige Fee oder: Was brauchen Sie für Hilfsmittel?

Heinz R. Studer, Vorstandsmitglied

Unser Mitglied Frau G. Nowak vermutet, dass die Bedürfnisse der Parkinsonkranken im bestehenden Angebot an Hilfsmitteln vielleicht noch nicht genügend ergründet seien. Auch fehlt es an der gegenseitigen Orientierung über gute oder schlechte Erfahrungen mit Hilfsmitteln.

Wir eröffnen deshalb eine **Umfrage** unter unsern Mitgliedern. Stellen Sie sich vor, eine gütige Fee kommt zu Ihnen und sagt, Sie hätten **einen** – und nur den einen – Wunsch frei für das Hilfsmittel, das Ihnen persönlich am wichtigsten erscheint.

Was würden Sie sich wünschen? Welches Gerät würde Ihnen das Leben am meisten erleichtern? (Viel-

leicht muss dieses Gerät noch erfunden werden.) Oder, wenn Sie schon ein Hilfsmittel haben, das Ihnen sehr gut dient, möchten Sie diese Erfahrung nicht andern Leidensgenossen mitteilen?

Schreiben Sie also bitte an unser Sekretariat, zu Händen der gütigen Fee:

- ich bin parkinsonkrank seit...
- folgende Behinderung ist für mich das schlimmste Übel: ...
- ich wünsche mir ein Hilfsmittel, welches mir ermöglicht...

**oder**

- mein wichtigstes Hilfsmittel ist...

Natürlich haben wir nicht die Möglichkeit, Ihnen ein solches Hilfsmittel

zu beschaffen, aber auf Grund Ihrer Zuschriften können wir im Mitteilungsblatt auf schon existierende Hilfsmittel hinweisen oder bei genügendem Bedarf Konstrukteure anregen, neue Hilfsmittel zu schaffen. Beiträge über Ihre Erfahrungen mit bestimmten Hilfsmitteln werden wir auch unter dieser Rubrik im Mitteilungsblatt abdrucken. (Fotos, z.B. wie Sie Ihr Hilfsmittel einsetzen, wären sehr willkommen.)

Adresse für Ihre Zuschriften:

Schweizerische  
Parkinsonvereinigung  
«Die gütige Fee»  
Postfach  
8128 Hinteregg



## Rätsel

Ich bin  
der....

Der parkinsonbetroffene Vater spricht an einem Abend im Familienkreis ein Bandwurm-Wort aus, und seine Tochter macht daraus flugs ein Rätsel und schickt es uns. Herzlichen Dank der Familie Bleiker für diese lockere Einlage in unser Heft!

- |        |        |
|--------|--------|
| 1 = A  | 12 = M |
| 2 = B  | 13 = N |
| 3 = C  | 14 = O |
| 4 = D  | 15 = P |
| 5 = E  | 16 = R |
| 6 = F  | 17 = S |
| 7 = G  | 18 = T |
| 8 = H  | 19 = U |
| 9 = I  | 20 = Z |
| 10 = K | 21 = Ö |
| 11 = L | 22 = Ä |

10 14 13 17 18 1 13 18 9 13 14 15 14 11 9 18 1 13 9 17 3 8 5

4 13 4 5 11 17 1 3 10 15 6 5 9 6 6 5 13

16 21 8 16 11 9 15 19 18 20 5 16

7 5 17 5 11 11 17 3 8 1 6 18 17 15 16 22 17 9 4 5 13 18